

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報  
こくごほんやくばんこうほう

# かぬま

## No.305

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ 発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apôio às Atividades Locais

Associação Internacional de

Kanuma

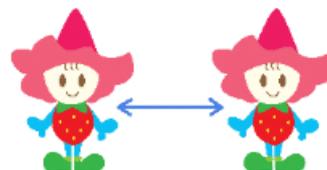
へんしゅう しみんぶろいきかつどうしえんか

編集：市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



### ■O COVID-19 está se alastrando! Vamos obter informações verdadeiras e seguras!!

○Para o seu bem e o bem de todos, vamos evitar o contágio durante o inverno!

### ■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

●Vamos evitar aglomerações! Lugares apertados! Lugares fechados!

●3密にならないようにしましょう！

【密集・密接・密閉】



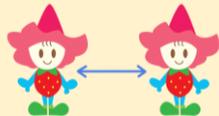
● Vamos usar máscara!

●マスクをつけよう！



● Vamos manter distância uns dos outros!

●人との間を空けよう！



● Vamos lavar as mãos!

●手を洗おう！



### ■Vacinação contra o COVID-19

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu

(Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus) ☎0289-63-8393

Por favor, verifique na Homepage da cidade novas informações sobre a vacina.

### ■新型コロナウイルスワクチン接種について



新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター ☎028-680-6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

○Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

### ■Vamos apreciar a beleza do outono no Parque Yatai no Machi Chuo

Shi Kanko Kyokai

(Associação de Turismo da Cidade) ☎0289(60)6070

Será realizado o festival de folhas de outono no Parque Yatai no Machi Chuo. Estaremos iluminando o local para que você possa apreciar igualmente durante a noite. As pessoas que fizerem compras acima de 700 ienes, poderão concorrer a sorteios.

※ Por conta do COVID-19 pedimos que as pessoas utilizem máscaras quando forem ao festival.

**Data:** De 26 de novembro (sáb) a 4 de dezembro (dom)

**Iluminação Noturna:** das 17:00~20:00 (Não haverá em dias de chuva)

**Local:** Parque Yatai no Machi Chuo (Ginza 1-1870-1)

### ■屋台のまち中央公園で紅葉を楽しみましょう

市観光協会 ☎0289(60)6070

屋台のまち中央公園で、もみじまつりがあります。きれいな紅葉を楽しみましょう。夜も電気をつけるので、楽しむことができます。屋台のまち中央公園の中の店で700円以上買い物をする、抽選会に参加できます。

とき 11月26日(土)~12月4日(日) ライトアップ(電気をつけます) 17:00~20:00(雨の時は中止)

ところ 屋台のまち中央公園(銀座1-1870-1)



**■ Kanuma Soba Tengoku**

**Kanuma Soba Shinkokai Jimukyoku 0289 (63) 2192**

**(Escritório de Promoção do Soba de Kanuma) ☎0289(63)2192**

Será possível saborear vários sobas Vamos nos deliciar comparando os vários tipos!

**Data:** 12 de novembro (sáb) 13 de novembro (dom) 9:30~15:00

**Local:** Kanuma-shi Kaboku Center (Kanuma-shi Moro 2086-1)

**■ 鹿沼そば天国**

**鹿沼そば振興会事務局 ☎0289 (63) 2192**

鹿沼の色々な「そば」が食べられます。食べ比べを楽しみましょう！

と き 11月12日(土) 11月13日(日) 9:30~15:00

と ころ 鹿沼市花木センター (鹿沼市茂呂2086-1)



**■ Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada**

**Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari**

**(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243**

Imóvel desocupado nº180 Sakatayama

\* Maiores informações, consulte a Seção de Medidas de Casas Desocupadas

**■ 空き家バンク おすすめ物件**

**建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243**

空き家バンク No.180 坂田山

\*詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

**■ Informação sobre o recolhimento de lixo**

**Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki**

**(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241**

Nos dias de feriado 3 (quinta) e 23 (quarta), haverá recolhimento de lixo.

Leve o lixo na lixeira do bairro até as 8:30 da manhã

※. A coleta de lixo no Centro de Limpeza Ambiental Clean Center e a coleta de dejetos humanos (limpeza de fossa) não estarão funcionando.

※A partir de outubro de 2022, o lixo das lixeiras dos bairros será recolhido mesmo nos feriados nacionais. Nos sábados e domingos e feriados de final de ano e ano novo não haverá coleta do lixo.

**■ ごみ収集について**

**廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241**

11月3日(木)、11月23日(水)は、ごみ収集をします。午前8時30分までに、ごみステーションに出してください。

※環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

※2022年10月から、祝日も、ごみステーション収集をします。(土日、年末年始は、収集しません。)

**■ Vamos diminuir a quantidade de lixo**

**Haikibutsu Taisaku-Ka Shisetsu-Gakari**

**(Divisão de Gerenciamento de Resíduos Seção de Instituições)☎0289 (64) 3247**

A construção da instalação de processamento de lixo de grandes dimensões começou. (O término das obras está previsto para junho de 2023). Tente reduzir o "lixo não queimável" durante o período da construção. Por favor, reduza a quantidade de lixo que você traz para o Clean Center. Desde já agradecemos pela sua colaboração.

※Por razões de segurança, dependendo da situação da construção, pode não ser possível aceitar o lixo Por favor, verifique a página inicial da cidade.

**■ ごみを減らしましょう**

**廃棄物対策課施設係 ☎0289 (64) 3247**

粗大ごみ処理施設の工事が始まりました。(2023年6月に終わる予定です)。工事の間、「燃やさないごみ」を減らすようにしましょう。クリーンセンターへのごみの持ち込みも、少なくしてください。協力をお願いします。

※安全のため、工事の状況により、家庭からのごみの持ち込みができない場合があります。市のホームページを確認してください。

**■ Como jogar o lixo [lata de spray]**



**Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki**

**(Divisão de Gerenciamento de Resíduos -Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241**

Se a lata de spray não for desgaseificada, pode incendiar-se quando for recolhido como lixo. É perigoso. Ao descartar na lixeira do bairro, certifique-se de usar todo o gás da lata e furar a lata de spray.

Para furar a lata, leve para fora de casa. O conteúdo da lata pode vazar, por isso cobra a parte que vai furar com um pano.

Caso leve para o Clean Center, faça um buraco da mesma maneira.

Descarte as latas de spray como "lixo perigoso". lado leste de Kurokawa: 3ª quinta-feira / lado oeste de Kurokawa: 3ª sexta-feira

■ **ごみ捨てのポイント【スプレー缶】**

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

スプレー缶のガス抜きができていないと、ゴミを集めた時に火が出ることがあります。危ないです。ごみステーションに出す時は、必ず缶の中のガスを全部使い、スプレー缶に穴をあけてください。

穴をあける時は家の外で空けましょう。缶の中身が出てくることがあるので、布などを被せたと良いです。

クリーンセンターに持ち込む場合も、同じように穴をあけてください。

スプレー缶は「危険ごみ」の日に出しましょう。(黒川東側：第3木曜日 / 黒川西側：第3金曜日)

■ **Estaremos enviando um certificado de dedução dos valores do Seguro de Pensão Nacional**

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Leste) ☎ 028(622)4281

Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) Orientação por audio ②→②

Estaremos enviando no princípio de novembro, um certificado anual de contribuição referente ao Seguro de Pensão Nacional. O certificado de dedução é necessário para fazer o ajuste anual e a declaração do imposto de renda. Aqueles que pagarem a pensão nacional deste ano pela primeira vez após outubro, será enviado no início de fevereiro de 2022. Para obter mais informações, ligue no Nenkin Kanyusha Dial ou ao escritório de Pensão.

○ **Nenkin Kanyusha Dial ☎0570(003)004**

Dias da semana	Horário de Atendimento
De Segunda à Sexta	8 : 30 ~ 19 : 00
Todo 2º sábado do mês (mesmo em dias de feriado)	9 : 30 ~ 16 : 00

※Não estaremos atendendo nos feriados no período de 29 de dezembro a 3 de janeiro

■ **国民年金保険料控除証明書を送ります**

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

1年間の国民年金保険料の納めた額を証明した控除証明書を、日本年金機構から11月はじめに送ります。控除証明書は年末調整や確定申告の時に必要です。10月より後に今年の国民年金保険料を初めて納めた人は、2023年2月の初めに送ります。詳しくは、ねんきん加入者ダイヤルか年金事務所に聞いてください。

○ **ねんきん加入者ダイヤル ☎0570(003)004**

曜日	受付時間
月～金曜日	8:30～19:00
第2土曜日(祝日も対応します)	9:30～16:00

※祝日、12月29日～1月3日は休みです。

■ **Confira o salário mínimo!**

Tochigi Rodokyoku Rodokijun-Bu Chinguin-Shitsu

(Departamento de Normas Trabalhistas do Departamento de Trabalho de Tochigi Gabinete de Salários) ☎028(634)9109

A partir do dia 1º de outubro, o valor do salário mínimo na província de Tochigi é de 913 ienes a hora.

Maiores detalhes confira no telefone acima.

■ **「最低賃金」を確認しましょう!**

栃木労働局労働基準部賃金室 ☎028(634)9109

10月1日から栃木県の最低賃金は時間額913円になりました。詳しくは栃木労働局に聞いてください。

■ **Avisos da Associação Internacional de Kanuma**

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ **国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ **Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)**

Data: 16 de novembro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○ **外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)**

とき 11月16日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ **Consulta para os Estrangeiros**

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

**Dias de Atendimento:** De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

**Local:** Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○ **外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■ **Classes de Japonês em Kanuma** \*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

**KanumaShi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎ 0289(60)5931**

鹿沼市の日本語教室一覧 \*休みの場合もあります。教室に確認してください

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Dia da semana 曜日 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木 	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○ Caso não deseje mais o envio deste boletim, por favor comunique por e-mail o Departamento do Cidadão da prefeitura municipal de Kanuma. **Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp**

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo.

Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

**Kanuma International Friendship Association**

\*Português \*Vietnamita Associação Internacional de Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp